

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1974

Vyhlásené: 25.09.1974

Časová verzia predpisu účinná od: 01.01.1995

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

87

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí

zo 16. júla 1974

**o Zmluve medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom
sovietskych socialistických republík o režime na
československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a
vzájomnej pomoci v hraničných otázkach**

Dňa 10. februára 1973 bola v Prahe podpísaná Zmluva medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach.

So Zmluvou vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Československej socialistickej republiky a prezident republiky ju ratifikoval. Ratifikačné listiny boli vymenené v Moskve 13. júna 1974.

Podľa svojho článku 48 Zmluva nadobudla platnosť 13. júlom 1974.

Český text Zmluvy sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

P R E U K A Z

na prekračovanie československo-sovietskych štátnych hraníc

Rozmer: 15X10 cm
Materiál: kartón
Farba: červená

2. strana

Podľa článku 16 odseku 2 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973

.....
(priezvisko, meno)

je oprávnený prekračovať československo-sovietske štátne hranice a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do vzdialenosti km od štátnych hraníc.

Miesto na fotografiu
3,5X4,5

Pečiatka

.....
Podpis držiteľa

Preukaz platí do 19.....

Minister vnútra
Československej socialistickej republiky

V Prahe dňa 19.....

.....
{podpis}

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

P R E U K A Z

na prekračovanie československo-sovietskych štátnych hraníc

Rozmer: 15×10 cm

Materiál: kartón

Farba: svetlomodrá

2. strana

Podľa článku 16 odseku 2 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973

.....
(priezvisko, meno)

je oprávnený prekračovať československo-sovietske štátne hranice v úseku
(čísla hraničných znakov)
a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do vzdialenosti km od štátnych hraníc.

Preukaz platí: od hodiny dňa 19.....

do hodiny dňa 19.....

Miesto na fotografiu
3,5×4,5Hraničný splnomocnenec
Československej socialistickej republiky

Pečiatka

.....
(podpis)

V dňa 19.....

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

4. strana

Tento preukaz mi bol predložený a platí po čas uvedený na stranách 2 a 3.

Pečiatka

Hraničný splnomocnenec
Zväzu sovietskych socialistických
republík

V dňa 19.....

.....
(podpis)

Text 4. strany v ruskom jazyku.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

PLNOMOCENSTVO

Rozmer: 15×10 cm
Materiál: kartón
Farba: červená

2. strana

Vláda Československej socialistickej republiky na základe Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973 vymenovala dňa19.....

.....
(hodnosť, priezvisko, meno)

za hraničného splnomocnenca (zástupcu hraničného splnomocnenca) Československej socialistickej republiky na československo-sovietskych štátnych hraniciach,*) ktorý sa splnomocňuje na plnenie povinností obsiahnutých v uvedenej Zmluve a v súvislosti s tým má právo prekračovať československo-sovietske štátne hranice a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do vzdialenosti km od štátnych hraníc.

Miesto na fotografiu
3,5×4,5 cm

Pečiatka

Minister vnútra
Československej socialistickej republiky

.....
{Podpis držiteľa}

.....
{podpis}

V Prahe dňa 19.....

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

*) Plnomocenstvo sa môže vydať samostatne hraničnému splnomocnencovi a jeho zástupcovi.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

P L N O M O C E N S T V O

Rozmer: 15×10 cm

Materiál: kartón

Farba: svetlomodrá

2. strana

Na základe článku 21 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973 — je

.....
 (hodnosť, priezvisko, meno)

vymenovaný za pomocníka hraničného splnomocnenca Československej socialistickej republiky na československo-sovietskych štátnych hraniciach, ktorý sa splnomocňuje na plnenie povinností vyplývajúcich z uvedenej Zmluvy, a v súvislosti s tým má právo prekračovať československo-sovietske štátne hranice v úseku

(číslo hraničných znakov)

a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do vzdialenosti km od štátnych hraníc.

Toto plnomocenstvo platí od 19 do 19

Miesto na fotografiu
 3,5×4,5

Pečiatka

Hraničný splnomocnenec
 Československej socialistickej republiky

.....
 (Podpis držiteľa)

.....
 (podpis)

V..... dňa 19.....

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

4. strana

Toto plnomocenstvo mi bolo predložené a platí od 19..... do 19.....

Pečiatka

Hraničný splnomocnenec
Zväzu sovietskych socialistických
republik

V dňa 19

(podpis)

Text v ruskom jazyku.

Platnosť plnomocenstva predĺžená do 19.....*)

Hraničný splnomocnenec
Československej socialistickej republiky

Hraničný splnomocnenec
Zväzu sovietskych socialistických
republik

Pečiatka

Pečiatka

V dňa 19..... V dňa 19.....

Text v českom alebo slovenskom a ruskom jazyku.

*) Platnosť plnomocenstva sa môže opätovne predĺžiť.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

P R E U K A Z

na prekračovanie československo-sovietskych štátnych hraníc

Rozmer: 15×10 cm

Materiál: kartón

Farba: svetlomodrá

2. strana

Na základe článku 32 odseku 3 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973

.....
 (hodnosť, priezvisko, meno)

je prekladateľom hraničného splnomocnenca Československej socialistickej republiky na československo-sovietskych štátnych hraniciach a má právo prekračovať československo-sovietske štátne hranice spoločne s hraničným splnomocnencom a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do km od štátnych hraníc.

Preukaz platí od 19..... do 19.....

Miesto na fotografiu
 3,5×4,5

Hraničný splnomocnenec
 Československej socialistickej republiky

V..... dňa 19.....

.....
 (podpis)

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

4. strana

Tento preukaz mi bol predložený a platí od 19..... do 19.....

Pečiatka

Hraničný splnomocnenec
 Zväzu sovietskych socialistických republík

V..... dňa 19.....

.....
 (podpis)

Text 4. strany v ruskom jazyku.

V Z O R

1. strana

ČESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Štátny znak

P R E U K A Z

na prekračovanie československo-sovietskych štátnych hraníc

Farba: svetlomodrá
Materiál: kartón
Farba: svetlomodrá

2. strana

Na základe článku 32 odseku 4 Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Zväzom sovietskych socialistických republík o režime na československo-sovietskych štátnych hraniciach, spolupráci a vzájomnej pomoci v hraničných otázkach, uzavretej dňa 10. februára 1973 — má

.....
(priezvisko, meno)

právo jednorazove prekročiť československo-sovietske štátne hranice v úseku
(čísla hraničných znakov)
a zdržiavať sa na území Zväzu sovietskych socialistických republík do vzdialenosti km od štátnych hraníc.

Preukaz platí: od hodiny dňa 19.....
do hodiny dňa 19.....

Miesto na fotografiu
3,5X4,5

Hraničný splnomocnenec
Československej socialistickej republiky

Pečiatka

.....
(podpis)

V..... dňa 19.....

3. strana

Text 2. strany v ruskom jazyku.

4. strana

Tento preukaz mi bol predložený. Platí po čas uvedený na stranách 2 a 3.

Pečiatka

Hraničný splnomocnenec
Zväzu sovietskych socialistických republík

V..... dňa 19.....

.....
(podpis)

Text 4. strany v ruskom jazyku.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

